

## Giancarlo De Carlo y la participación. El caso del *villaggio* Matteotti. Terni, Italia\*

Giancarlo De Carlo and participation.

The case of the *villaggio* Matteotti. Terni, Italy

Alberto Franchini\*\*

Recibido: 10 de mayo de 2017

Aceptado: 6 de julio de 2017

---

### RESUMEN

La descripción del proceso de participación de los usuarios del *villaggio* Matteotti se recorre a través de los diferentes momentos y varios modos en los cuales se realiza: cuestionarios, entrevistas, debates, publicaciones, exposiciones, visitas guiadas. La narración de los eventos, que se siguen por seis años desde el establecimiento del estudio urbanístico hasta la entrega de los departamentos, busca aclarar el efectivo poder de decisión de los usuarios y cómo sus necesidades influyen sobre el edificio finalmente construido. Esta historia no puede prescindir de los espacios del complejo precedente, de los clientes, de los habitantes, de los encargados, de los programas de financiamiento para los trabajadores, de las empresas del Estado involucradas en la construcción o las contribuciones del sociólogo, del curador y del diseñador gráfico de las exposiciones, así como de las revistas de la empresa o el apoyo de los operadores.

**Palabras clave:** Proyecto, participación, *villaggio* Matteotti.

### ABSTRACT

*The description of the process of participation of the users of the *villaggio* Matteotti is toured through the different moments and various ways in which it is carried out: questionnaires, interviews, debates, publications, exhibitions, guided tours. The narration of the events, which are followed for six years from the establishment of the urban study to the delivery of the departments, seeks to clarify the effective power of decision of the users and how their needs influence in the building finally constructed. This history cannot go without the spaces of the previous complex, the clients, the inhabitants, the managers, the financing programs for the workers, the state companies involved in the construction or the contributions of the sociologist, the curator and the graphic designer of the exhibitions, as well as the company's magazines or the support of the operators.*

**Keywords:** Project, participation, *villaggio* Matteotti.

---

\* **Antecedentes del documento.** El texto toma inspiración del seminario desarrollado sobre el tema de la participación en el curso de *Historia de la arquitectura 3* del profesor Marco Pogacnik en la Università Iuav di Venezia. El artículo, mediante una investigación filológica de las fuentes, busca devolver los puntos de reflexión útiles al debate actual, en el cual la participación es usualmente utilizada como un medio para aumentar el consenso. Su investigación doctoral tiene como objeto de estudio el *villaggio* Matteotti (1969-75) de Giancarlo De Carlo, analizado mediante diversas perspectivas complementarias.

Traducción del texto original en italiano: Octavio Montestruque Bisso.

\*\* **Alberto Franchini.** Arquitecto por la Università Iuav di Venezia. Doctorando en Historia de la Arquitectura de la Università Iuav di Venezia.

## Introducción

El *villaggio* Matteotti debe su fama a la participación de los usuarios y puede ser considerado el primer y único vecindario construido en Italia con este principio. Por esta razón, existen muchos artículos y ensayos que subrayan la novedad de esta aproximación enfatizando exageradamente la contribución de los usuarios. Gracias a los documentos conservados en los archivos de la empresa de acero Terni (AST), el archivo del municipio de Terni (ACT) y en el archivo de la oficina del propio De Carlo (AP-luav De Carlo), ahora es posible reconstruir el proceso de participación, paso a paso, y separar las intenciones del arquitecto de lo que realmente sucedió.

Las circunstancias que llevan a la empresa Terni a pedir la colaboración del arquitecto para repensar el viejo *villaggio* Matteotti fueron: la constitución del comité de distrito en 1955<sup>1</sup> para reclamar el mantenimiento de las casas y la aprobación del plan regulador en 1960 de Mario Ridolfi y Wolfgang Frankl. El plan regulador (figura 1) incrementa la densidad de esta área de 0,6-0,7 m<sup>3</sup>/m<sup>2</sup> a 3m<sup>3</sup>/m<sup>2</sup>. Esta nueva situación, favorable para los inversores, aumentó el interés por la adquisición de las casas. Sin embargo la junta de directores de Terni, el 20 de julio de 1970, decidió no vender las viviendas de este vecindario, como se había pensado originalmente, para evitar así la especulación inmobiliaria. Otros edificios de la empresa fueron vendidos para financiar parte de la construcción del nuevo *villaggio* Matteotti, los demás fondos vinieron del VI programa CECA (Comunidad Europea de Carbón y Acero) implementado en Italia con la colaboración de la GESCAL (Gestión de Viviendas Obreras).

El 22 de abril de 1969 el director general de la empresa Terni, Gian Lupo Osti, había ya pedido a De Carlo que elabore algunas soluciones para aprovechar mejor el terreno. En julio el arquitecto entrega cinco soluciones alternativas para reconstruir el vecindario. En las primeras tres alternativas habían algunas tipologías ya adoptadas por la compañía, como las *slab housing* y torres y, las últimas dos, eran soluciones innovadoras con un esquema de baja altura y alta densidad, del que hablaremos más adelante. En las memorias descriptivas estaba especificado que los

usuarios no hubieran aceptado fácilmente estas últimas soluciones que consistían en la “organización de los espacios en correspondencia con un modo de vida que beneficia los intercambios de la comunidad”<sup>2</sup>. De hecho, los usuarios absorben la propaganda que “muestra la imagen de la propiedad privada prístina e impenetrable”<sup>3</sup> haciendo difícil ver las “ventajas individuales y colectivas de estos nuevos modelos”<sup>4</sup>. Por ello, De Carlo sugiere a la compañía tomar una acción preliminar para informar a los usuarios sobre los problemas de la residencia colectiva, como el único modo para encontrar una solución correcta y eficaz. De Carlo también explica que estaría interesado en diseñar las nuevas casas solo si la compañía elegía una de las dos últimas propuestas y se señale el programa de trabajo. El programa empezó con la “exploración de propensiones”<sup>5</sup>, desarrolladas con la colaboración de un sociólogo, gracias a las entrevistas y conversaciones con los trabajadores y jefes de Terni<sup>6</sup>. Finalmente, el jefe de la compañía eligió el último esquema urbano (figura 2) y aceptó la participación<sup>7</sup>.

Ya en esta etapa es posible entender cuál era el centro de la idea de la participación para De Carlo. Primero, el objetivo pedagógico, que fue necesario para acordar un nuevo modelo, dando a los usuarios un panorama total de las posibilidades de elección. En segundo lugar, el *feedback* de los posibles usuarios ayudó a la materialización física del modelo abstracto y dio una variable poética a la expresión arquitectónica.

Vale la pena mirar más de cerca el esquema urbano que ya había sido propuesto por el arquitecto cuando las entrevistas y las discusiones comenzaron. Estaba compuesto por una base donde se encontraban los estacionamientos y depósitos y, encima, un conjunto de viviendas dispuestas en paralelo como casas en hilera distribuidas en tres pisos. Uno de los frentes de cada vivienda daba a una zona verde y el otro a una pista que conducía a los garajes situados bajo el bloque. Estos elementos forman una estructura de fuertes connotaciones, marcada por los muros que dividen los departamentos. En esta fase, el esquema era similar al propuesto en 1971 para la reconstrucción del antiguo pueblo de San Giuliano en Rimini (figura 3).

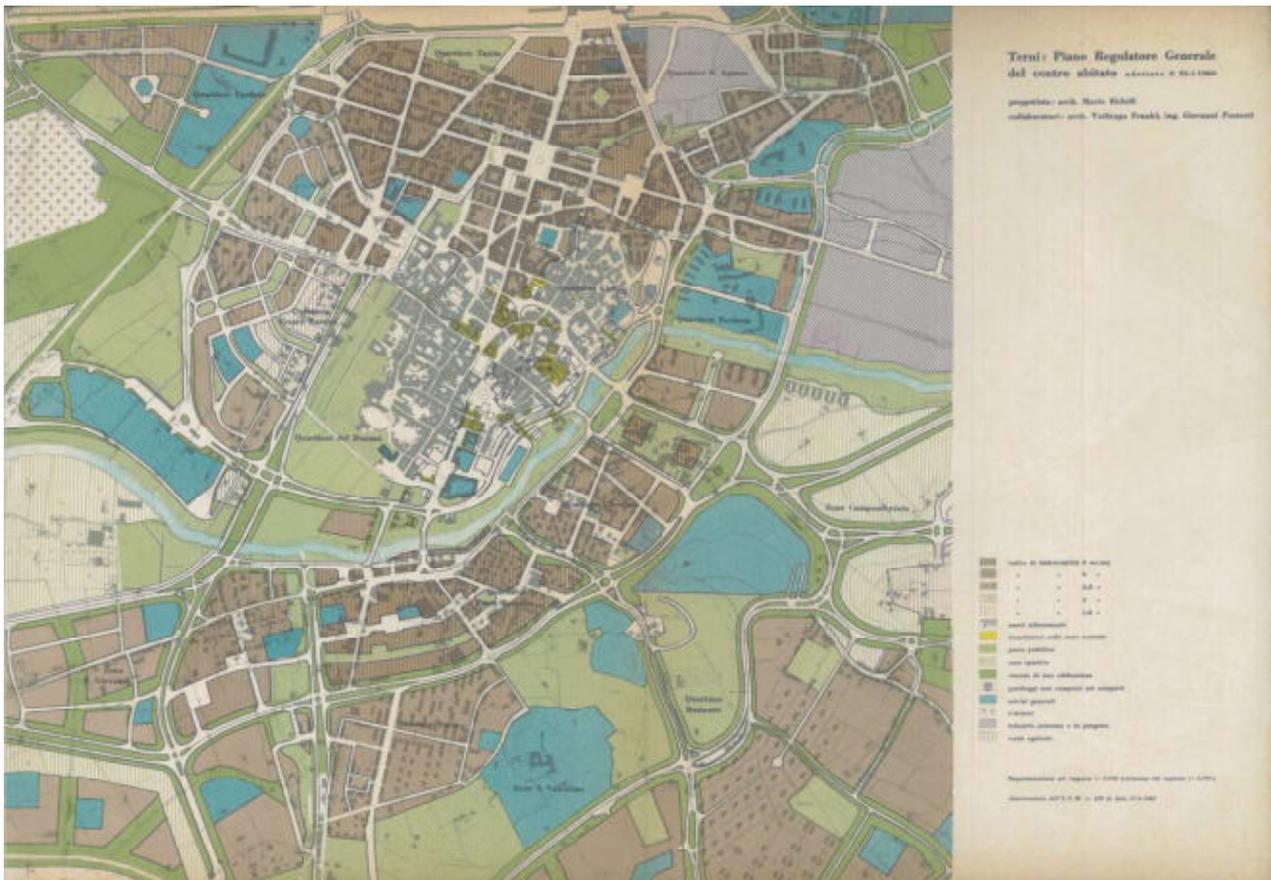


Figura 1. Terni. Plan regulador, 1960, de Mario Ridolfi y Wolfgang Frankl.  
 Fuente: Coppa, Mario «Il piano regolatore di Terni: parte II» in Urbanistica n. 35, pp. 59-72.

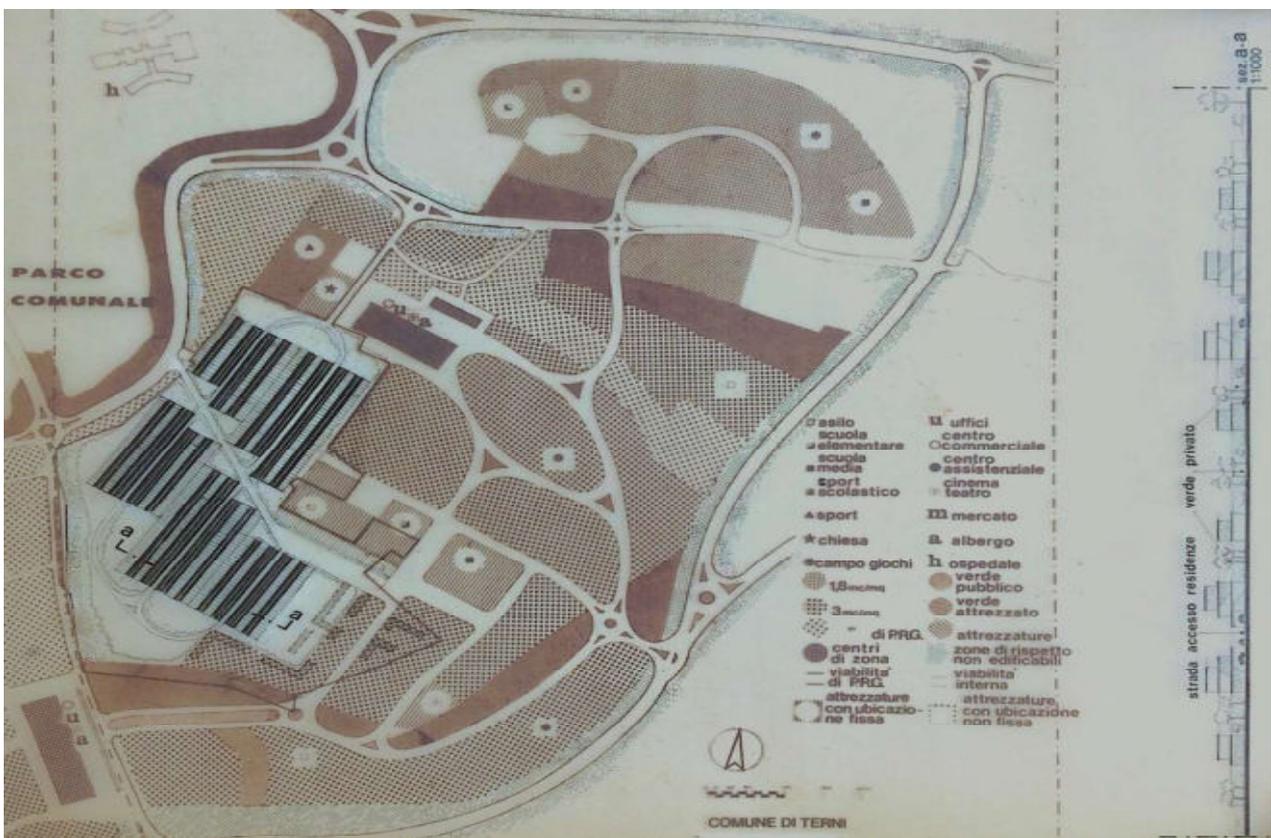


Figura 2. Terni. Hipótesis de intervención. Planimetría y sección 1:1000, relativa a la propuesta n° 5, julio de 1969.  
 Fuente: AP-luav De Carlo-pro/054/01.



Figura 3. San Giuliano. Plan general 1:500. “Piano particolareggiato di borgo San Giuliano a Rimini”, 1971.  
 Fuente: AP-luav De Carlo-pro/055/1/21.

También en esta intervención los muros de carga marcaban los límites de cada casa en hilera que tenían frentes personalizados.

Le Corbusier utilizó una estrategia similar en la década de 1930 para el Plan Obus en Argelia (figura 4), donde una trama de pilares, para el soporte de una mega-estructura, debe ser llenada hasta con 180.000 viviendas, todas construidas en diferentes estilos. El arquitecto controlaba solamente la gran escala y los usuarios tenían la libertad de elegir, a través de un principio de autoconstrucción, todo lo referido al módulo de vivienda, desde la planta hasta la fachada. En el Matteotti no está presente la participación, pero la estra-

tegia adoptada por De Carlo es similar. Sea la escala urbana (figura 5) como la arquitectónica (figura 6), se organizan en base a una grilla en planta y en elevación, a pesar que no se reconoce claramente en el edificio construido. Esta grilla permite al arquitecto, intérprete de las necesidades del usuario, de cambiar las unidades de viviendas (figura 7) dentro de ciertos parámetros establecidos a priori.

En la “Definición aproximada de algunas metas que le gustaría alcanzar en el diseño”<sup>8</sup>, con fecha 3 de febrero de 1970, se escribió que la tipología de las viviendas debería cambiar debido a las diversas composiciones familiares en organizaciones internas flexibles

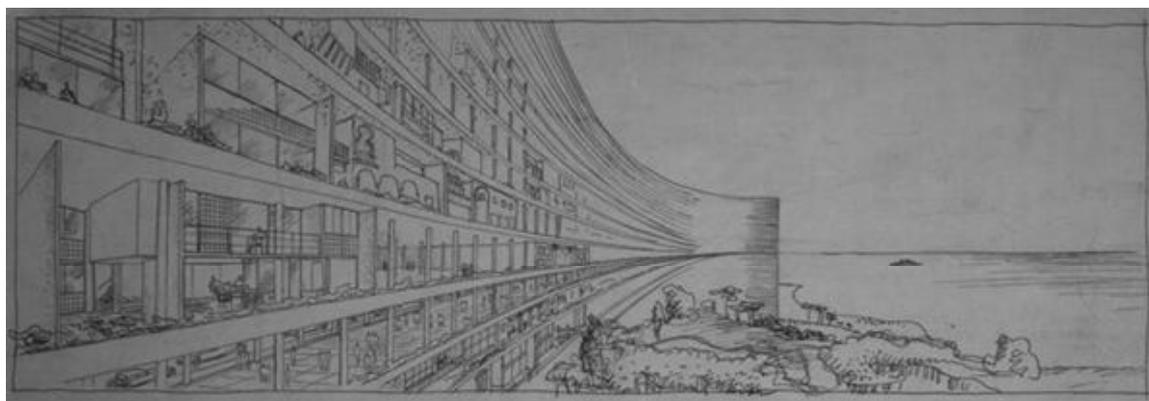


Figura 4. Plan Obus, Argel, de Le Corbusier. Fuente: FLC/ADAGP 5/10

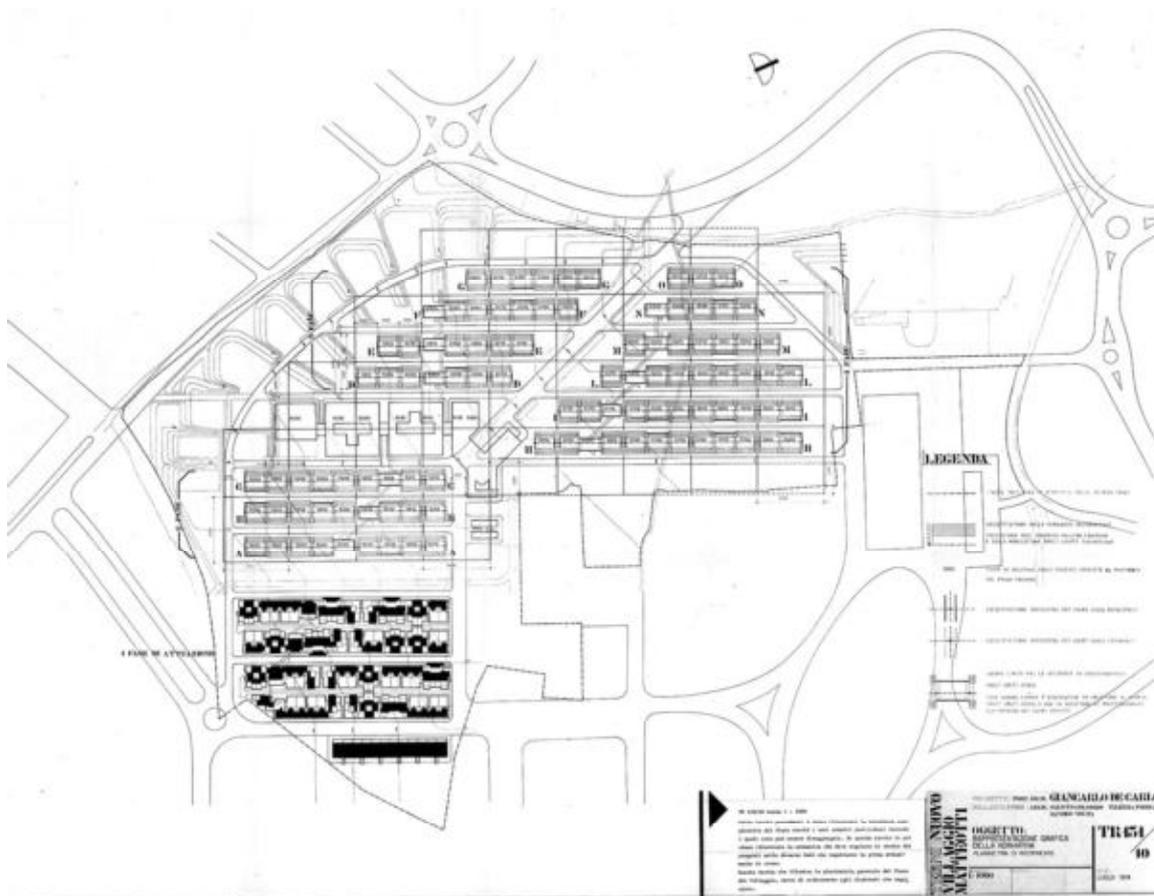


Figura 5. Villaggio Matteotti. Terni. Giancarlo di Carlo. Planimetría. TR 131/10, julio de 1974.  
 Fuente: ACT 10-10-1 1980 b. 2 fasc. 1.

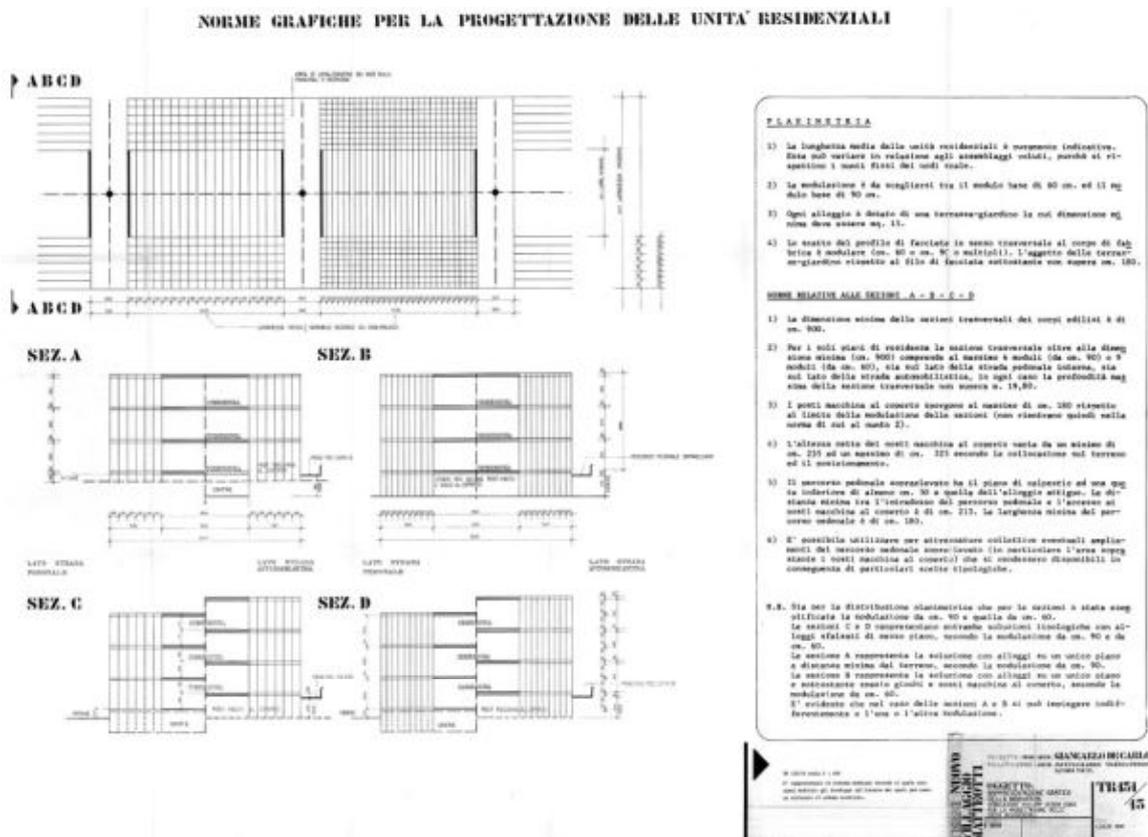


Figura 6. Villaggio Matteotti. Terni. Giancarlo di Carlo. Sistema modular. TR 131/13, julio de 1974.  
 Fuente: ACT 10-10-1 1980 b. 2 fasc. 1.

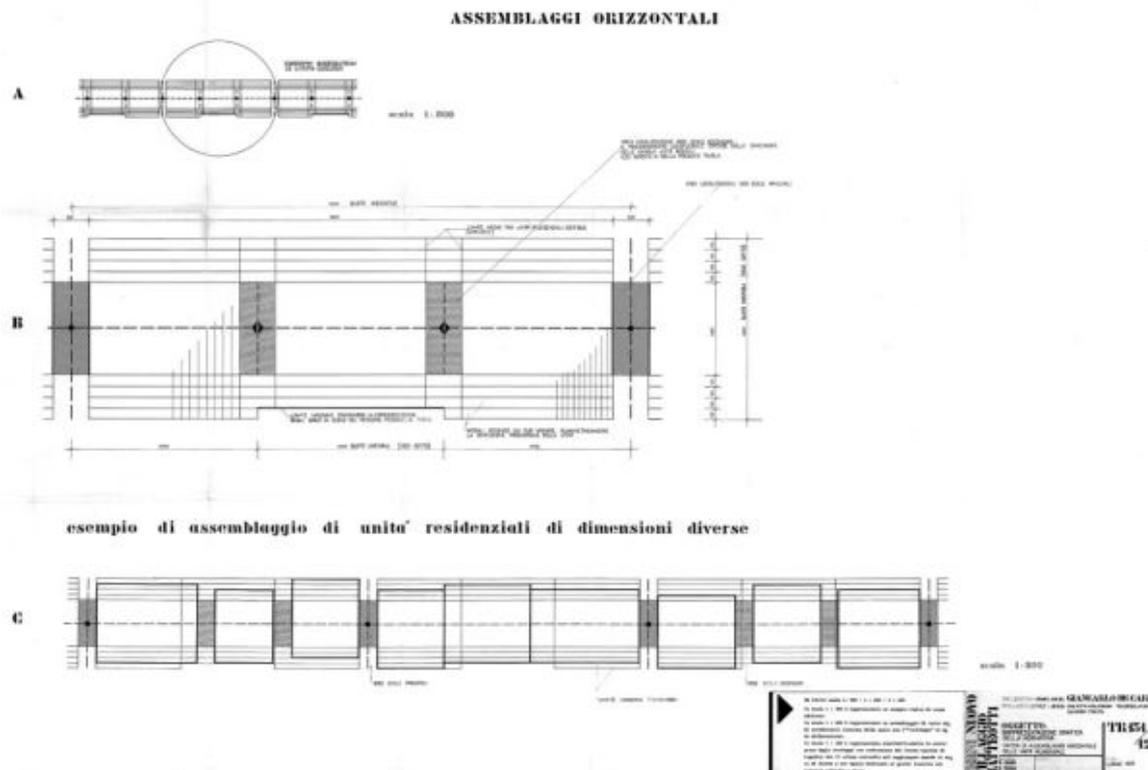


Figura 7. Villaggio Matteotti. Terni. Ensamblaje horizontal. TR 131/12, julio de 1974.  
 Fuente: ACT 10-10-1 1980 b. 2 fasc. 1.

para un mayor nivel de variedad de uso de los espacios. En esta etapa todavía no estaba claro cuáles fueron los parámetros concretos, pero fue evidente que no fue posible asignar las viviendas antes de la elaboración del proyecto. De Carlo no podía trabajar directamente con los futuros habitantes y por ello se vale de la colaboración del sociólogo Domenico De Masi, con quien interpretó sus necesidades. De Masi describió su trabajo en seis fases dentro de la “Contribución sociológica al diseño del nuevo villaggio Matteotti de S.p.A Terni”<sup>9</sup>.

El trabajo de De Masi comenzó con la encuesta de los servicios disponibles que fue sintetizado en un gráfico (figura 8). De esta encuesta quedó claro que la única guardería en Terni estaba situada a 3 kilómetros del Matteotti y por lo tanto una nueva guardería debería ser construida en el barrio. Debido al crecimiento de la población después de la nueva construcción, también debía incluirse un nuevo supermercado. Además, hacía falta en los alrededores un centro social mediante el cual favorecer la integración.

La segunda fase considera la elaboración estadística de todos los posibles usuarios del nuevo barrio. La compañía Terni decidió que

los posibles usuarios deben ser los actuales habitantes del barrio, las familias que han solicitado una casa y las familias que viven en otras casas de propiedad de la empresa (figura 9). La observación más relevante fue que el 62% de las cabezas de familia, entre el grupo de familias que han solicitado una casa, son menores de cuarenta años de edad. Este dato fue importante porque podrían tener cambios en sus necesidades, como por ejemplo, crecer en número de miembros. En comparación, las familias de mayor edad pueden considerarse más estables.

La tercera fase fue la elaboración del programa de intervención sociológica que consistía en algunas reuniones con los posibles usuarios<sup>10</sup>. El objetivo era hacer una encuesta de los intereses en los problemas de planificación urbana conectados con sus necesidades, para identificar la diferencia entre sus costumbres y el criterio de los arquitectos. El programa proporcionó diez sesiones de entrevistas con grupos de 10 a 15 personas. Se comenzó con la distribución de un cuestionario y se siguió con el registro de las discusiones según un esquema predeterminado (figura 10). La muestra tiene que ser hecha con una base estadística, pero al final, debi-

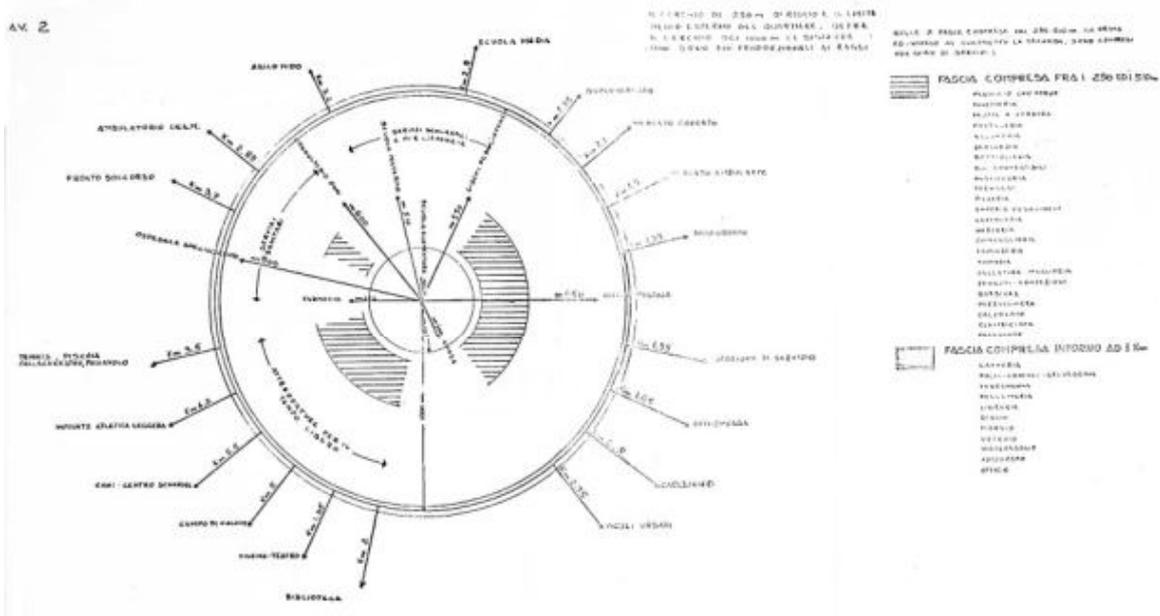


Figura 8. Villaggio Matteotti. Esquema de distribución de servicios. De "Contributo sociologico.." de Domenico De Masi.  
 Fuente: Archivo storico AST, serie Beni civili, sottoserie Alloggi sociali, sottosottoserie Villaggio Matteotti, b. 2, fasc. 4.

do al poco tiempo disponible, se optó por un grupo de 100 personas en un total de 1366 familias interesadas en la iniciativa. El grupo era compuesto dependiendo de la edad y el número de integrantes de la familia. Al final, un amplio informe fue entregado al arquitecto.

La cuarta fase consiste en la presentación del programa a la comisión interna, compuesta por ocho trabajadores y dos empleados. Esta presentación se llevó a cabo el 4 de marzo de 1970 y consistió en una presentación general hecha por De Masi con el fin de aclarar las intenciones de la empresa y del arquitecto. Se explica la novedad del enfoque de De Masi referida a la experiencia de Adriano Olivetti en Ivrea<sup>11</sup> y se subraya que la casa no puede estar sola como un bloque aislado,

sino dentro de una red de instalaciones sociales y comerciales que en su conjunto forman un barrio. No solo arquitectura, sino también la planificación urbana.

La quinta fase incluye las entrevistas a los trabajadores para verificar su interés en las preocupaciones planteadas por el arquitecto. De Masi descubrió que la gente estaba muy satisfecha con los objetivos y subrayó algunos aspectos importantes que impulsaron el futuro diseño. Nadie quería vivir en una torre porque había muchos problemas como el ruido, altos costos de mantenimiento y dificultades para llevarse bien con tantas familias. Todos estuvieron preocupados por el precio del alquiler y se pidió al arquitecto que debería tener en cuenta sus posibilidades económicas, con el fin de diseñar un departa-

TAB. 3 - ETA<sup>a</sup> DEI CAPI FAMIGLIA COMUNQUE INTERESSATI AL NUOVO VILLAGGIO MATTEOTTI

Età <sup>a</sup>	Capi di famiglia che hanno presentato domanda di alloggio	Capi di famiglia che già abitano nel villaggio Matteotti	Capi di famiglia che abitano in altre case della Termini	Totale
20-30 anni .....	101 (26,6%)	2 (0,7%)	6 (0,8%)	109 (7,8%)
30-40 anni .....	136 (36,0%)	20 (7,0%)	45 (6,2%)	201 (14,5%)
40-50 anni .....	88 (23,2%)	23 (8,1%)	74 (10,3%)	185 (13,3%)
oltre 50 anni ...	54 (14,2%)	236 (83,0%)	596 (82,7%)	886 (64,2%)
TOTALE .....	379 (100%)	283 (100%)	721 (100%)	1383 (100%)

Figura 9. Edad de las cabezas de familia interesados en el nuevo villaggio Matteotti.  
 De "Contributo sociologico.." de Domenico De Masi.

Fuente: Archivo storico AST, serie Beni civili, sottoserie Alloggi sociali, sottosottoserie Villaggio Matteotti, b. 2, fasc. 4.

tamento con un tamaño apropiado. Querían algo accesible para su economía pero estaban dispuestos a gastar más si la casa se proyecta hacia el futuro. Desde estos términos más generales se llegó a temas más específicos, como la distribución de la vivienda.

Todo el mundo, según la tradición local, estuvo de acuerdo acerca de la importancia del pasillo y estaban en contra de las paredes móviles. La sala de estar era considerada como un espacio para ocasiones especiales y, por tanto, infrutilizada. Por el contrario, la cocina era considerada el corazón de la casa, donde las familias de Terni pasan la mayor parte de su tiempo, no solo para cocinar y comer, sino también como el lugar donde se veía la televisión y los niños jugaban en días de lluvia, mientras sus madres están trabajando. También surgió que una gran cantidad de familias necesitaba un segundo baño porque en la mañana todos salen a trabajar o a la escuela al mismo tiempo y en una familia de dos o más hijos, un solo baño no era suficiente. Otra petición de los usuarios fue la presencia de un garaje para sus coches y un depósito. También fueron estimulados por De Masi para hablar de los servicios públicos comunitarios y una gran cantidad de personas pidió un supermercado y una guardería

según la encuesta de la primera etapa. Los usuarios también reconocieron el área verde como un aspecto importante en el nuevo vecindario, que además tenía una fuerte presencia en el antiguo villaggio Matteotti.

Esta fase puede ser considerada como la más importante, porque si bien estaban las necesidades de los usuarios, hay que tener en cuenta que lo que se informó al arquitecto es producto de un trabajo intelectual escrito por el sociólogo, cuando De Carlo ya había comenzado el diseño. Por lo tanto De Masi tuvo una gran importancia en el trabajo de selección de las partes de las entrevistas. Esto significa que en esta etapa del proceso, la participación puede ser entendida de forma indirecta debido a que los posibles usuarios no están pidiendo directamente algo, sino que sus deseos fueron filtrados por un sociólogo que tenía una posición intermedia entre la empresa y el arquitecto.

La sexta y última fase de la “contribución sociológica”<sup>12</sup> contó con la participación de todas las familias interesadas por el problema y otras personas que no eran empleados de la compañía que fueron invitados a discutir con el equipo de diseño entre el 27 y el 30 de abril de 1970. El lugar de las reuniones fue la Galleria Poliantea en el centro de Terni,

RILEVAZIONE CAMPIONARIA: NUMERO DEGLI INTERVISTATI PER ARGOMENTI

TAB. 6 - NUMERO INTERVENTI

ARGOMENTI	1° RIUN.	2° RIUN.	3° RIUN.	4° RIUN.	5° RIUN.	6° RIUN.	7° RIUN.	8° RIUN.	9° RIUN.	10° RIUN.	TOTALE INTERVISTATI PER ARGOM.
GIUDIZIO SUL METODO D'INDAGINE	3	4	2	1	1	2	5	1	1	1	19
SPESE SOSTIENUTE DAGLI ABBITATI ABITANTI DEL VILLAGGIO	1	1	1	1	10	2	8	1	1	1	25
PROBLEMA DEI PENSIONATI	1	1	2	1	1	2	1	1	1	1	11
L'ATTUALE SERIO ESISTENTE DELLE CASE	1	1	2	2	4	2	2	1	1	1	14
ABITANTI DI ALTRE CASE CHE NON SI VOGLIANO SPOSTARE	1	1	2	1	1	2	1	1	1	1	11
LE STIVE CASE DEBBERO ESSERE DESTINATE ANCHE A PERSONE NON BELLA FORME	11	11	1	6	1	1	1	1	1	1	30
FORME E DIMENSIONI DELLE CASE E VISIONI GLOBALI	21	4	9	15	11	9	2	4	1	21	117
RIPARTIZIONE INTERNA: CORRIDOIO, FERRAZZE	4	4	6	1	1	22	2	2	1	1	47
IL SALOTTO	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	11
LA CUCINA	2	6	1	5	1	2	4	2	1	5	34
IL BAGNO	1	3	1	1	1	2	1	1	1	1	11
CRITERI PER SCEGLIERE LA CASA SULLA PIANTA	2	1	1	1	4	4	2	1	1	1	17
COSTO DEI FIANZI	13	6	2	7	12	21	4	2	1	16	95
RECUPERO DEI FIANZI GIÀ PAGATI	1	1	1	1	1	5	2	1	1	1	14
ATTREZZATURE DEL QUARTIERE	4	3	3	6	1	3	7	2	1	1	33
IL GARAGE E LO SPANTICATO	4	5	6	17	3	3	19	1	2	11	69
ATTREZZATURE PER BAMBINI	1	6	4	5	1	1	1	1	7	4	31
VERDE PUBBLICO E VERDE PRIVATO	3	7	10	11	5	7	13	12	5	1	76
TOTALE INTERVENTI PER ARGOMENTI	53	61	50	51	65	102	76	59	51	88	700

Figura 10. Número de encuestados por tema. De “Contributo sociologico..” de Domenico De Masi.  
Fuente: Archivo storico AST, serie Beni civili, sottoserie Alloggi sociali, sottoserie Villaggio Matteotti, b. 2, fasc. 4.

donde se preparó una exposición para la ocasión. De Carlo hizo una lista de unos cuarenta edificios de diferentes países, todos ellos siguiendo el concepto de baja altura y alta densidad<sup>13</sup>. Ninguno de los ejemplos era italiano debido a que esta tipología no se utilizó en ese tiempo. A pesar que existían ejemplos de complejos desarrollados en estrecha relación con el suelo como la unidad horizontal en el Tuscolano<sup>14</sup> en Roma de Alberto Libera, construido en 1954. Probablemente ese ejemplo no estaba presente porque era muy diferente a lo que De Carlo tenía en mente. Este barrio está formado por dos elementos, un edificio de cuatro plantas con accesos desde los balcones y la repetición de la misma unidad, con altura de un piso, con cuatro apartamentos de diferentes tamaños. Este segundo elemento de casa patio se alinea con el fin de crear un pequeño camino peatonal (figura 11) que conduce a las puertas delanteras y al mismo tiempo crea un espacio para el encuentro de los vecinos. Todos estos caminos salen a un jardín comunal que es un espacio de reunión más grande (figura 12). Aunque las formas son diferentes, la gradualidad de los espacios, del privado a la vida comunal, y la unidad de vivienda como instrumento de configuración de la relación entre la arquitectura y la planificación urbana, eran importantes precedentes<sup>15</sup>.

De la lista, llena de ejemplos ingleses, Cesare De Seta, un arquitecto napolitano a cargo de la exhibición, seleccionó cuatro ejemplos<sup>16</sup> que fueron presentados mediante 65 láminas. Estas láminas fueron diseñadas de modo que buscaban convencer a la gente común de las cualidades arquitectónicas de los proyectos, presentados con títulos y textos detallados pero con un lenguaje bastante sencillo en las descripciones.

Antes que comiencen los encuentros, las familias tenían la posibilidad de visitar la exhibición guiados por estudiantes de arquitectura, preparados especialmente para ello. Al inicio de cada encuentro, se proyectaba un documental sobre el resultado urbano de la especulación inmobiliaria, buscando comparar la situación en Italia con los ejemplos foráneos mostrados en la exhibición. La estrategia parecía forzar la presentación de información para ganarse a los trabajadores y tenerlos de su lado.

Comparando esta experiencia con las entrevistas anteriores, la influencia del sociólogo fue menor porque el número de personas era más grande y, la mayor parte del tiempo, las discusiones terminaban por tocar temas políticos. Por cierto, habían argumentos adicionales como la necesidad de independencia y aislamiento, los criterios para elegir las viviendas que se basaban inevitablemente en el plan y el costo de los servicios públicos que, según los participantes, deberían haber sido a expensas de la administración.

En setiembre de 1970 aparece el décimo número de la publicación del órgano de vivienda de Terni, dedicado a la participación. Por primera vez, se publicó un esquema representando las fases del proceso de participación. Lo más interesante de revisar es que se proponen las últimas fases que hacían referencia a la presentación y discusiones con los posibles usuarios sobre el proyecto preliminar antes de la elaboración del proyecto definitivo. En el mismo mes, De Carlo preparó una evolución de la alternativa 5 para toda el área que no aparecía en los folletos y que fue solo presentado en la segunda exposición, realizada en octubre de 1973. Lo más extraño es que el mismo esquema, sin ninguna corrección, reaparece en la página 6 de Casabella N° 421<sup>17</sup>, de 1977, número especial dedicado al Matteotti. Tan solo tres años después de la construcción, este vecindario fue presentado como un caso ejemplar de participación, incluso cuando la participación encontraría diversas dificultades como se verá después.

A pesar que se publicó el décimo número del órgano de vivienda de Terni, a finales de octubre, De Carlo todavía tenía problemas para hacer aceptar la participación como la característica más importante cuando escribió la “Nota sobre la experiencia ICLIS-CECA-GESCAL y sobre cómo adoptarlas en el primer lote del nuevo *villaggio Matteotti*”<sup>18</sup>. El financiamiento de la CECA fue condicionado a la experimentación en el uso del acero en edificios residenciales, con una viga de acero especial, una lámina doblada para las ventanas estandarizadas y un bloque de servicios en acero. Dado



Figura 11. Unidad horizontal en el vecindario Tuscolano, diseño de Adalberto Libera. Vista de una calle interna.  
Foto de Giulio Galasso



Figura 12. Unidad horizontal en el vecindario Tuscolano, diseño de Adalberto Libera. Vista del jardín comunal.  
Foto de Giulio Galasso.

que la viga y el bloque de servicios tenían que ser producidos artesanalmente y este tipo de ventana ya estaba en uso, la experimentación técnica fue considerada por el arquitecto inútil y se aceptó solo para obtener el financiamiento. La verdadera experimentación, enfatizó De Carlo, estuvo en la adopción del uso de una nueva tipología y un nuevo principio que consiste en la participación de los usuarios. Como consecuencia, por ejemplo, el uso de la viga de acero se utilizó solo cuando no comprometió la calidad tipológica y la flexibilidad de uso ya acordada con los usuarios.

El proyecto definitivo obtuvo la licencia de construcción el 28 de diciembre de 1971, pero el comienzo oficial de la obra fue el 3 de julio de 1972. Después que el proyecto definitivo fuera aprobado por la administración, se culpó al arquitecto por no informar que el quinto bloque se construiría sobre un canal (llamado *Valenza*), que pasaba por la zona. La empresa no tomó ninguna decisión durante muchos meses y finalmente decidió el cambio del canal, como fue sugerido por el arquitecto desde inicios de las discusiones. En la carta que De Carlo envió a Ripanti, uno de los directores de Terni, escribió: “La participación de usuarios –he podido decir varias veces– no descarta las discusiones con los usuarios sobre sus necesidades (cosa que hemos hecho) ni hacerles ver cómo estas necesidades deben tomarse en cuenta en el proyecto (cosa que, espero, hagamos), sino que implica sobre todo que puedan intervenir en cada momento decisivo en el camino hacia la realización del edificio. Si se descarta que los usuarios puedan discutir los nodos burocráticos y administrativos que ocurren durante el trabajo (como por ejemplo, y por qué no, la *Valenza*), la participación recae únicamente en los aspectos decorativos para alcanzar –en el mejor de los casos– la simpatía de la GESCAL”<sup>19</sup>. Esto muestra la confianza del arquitecto en el aspecto de la participación. De hecho, cuando el problema del canal todavía no estaba resuelto, propuso la participación como una vía para la resolución del conflicto. En este momento, De Carlo estaba solo contra la dirección de la obra, la empresa constructora, los subcontratistas y los técnicos de Terni, todas ellas empresas públicas.

La construcción del proyecto empezó sin la participación de los usuarios y continuó así hasta la asignación de las viviendas. La construcción de las obras de hormigón se dio en tres momentos desde 1973: los bloques del 1 al 4 en noviembre, los bloques del 5 al 8 en diciembre y el bloque 9 a finales de febrero de 1974. La construcción de todos los bloques generó un retraso y la asignación de viviendas aún no estaba lista por lo que en febrero de 1974 el director de Terni, Tommaso Boccardi, incitó a De Carlo a elegir algunas variantes para los cuerpos del 1 al 4 para que la empresa constructora pueda iniciar la instalación de los tabiques. Aunque al inicio se mostró contrario al pedido “porque la elección debe dejarse a los usuarios”, no tuvo otra opción más que aceptar. Había una lista detallada de los cuatro primeros cuerpos con todas las viviendas divididas en la zona noche y la zona día donde él elige las opciones. En la mayoría de los casos eligió la solución estándar, en otros eligió una alternativa de todas las variantes posibles y en muy pocos casos dejó la opción a los usuarios.

A pesar de esto, en mayo, la asignación de viviendas se realizó y fue dirigida a tres grupos de personas: la primera, a personas que al menos desde hace un año vivían en una casa de la empresa, la segunda, a personas que al menos desde hace un año vivían en una casa social y, la tercera, a personas que no vivían en viviendas sociales. Todas las personas estaban evaluadas con diferentes criterios a los que se les asignó una puntuación y en casos de una puntuación igual, la preferencia sería para los trabajadores con más años de servicio. En agosto de 1973 se publicaron los rankings y en setiembre salió el segundo número del órgano de vivienda de Terni dedicado a Matteotti, el número 17. En este número, según los documentos conservados, se presentó por primera vez el plan general de toda la zona, las fotos de la maqueta referida al área construida y una de las cinco unidades diseñadas, la Unidad 1. Esta unidad se utilizó para explicar la posibilidad de elección de los usuarios dentro de los rangos de las variantes.

En octubre de 1973 se preparó otra exposición en la Galleria Poliantea. Para esta

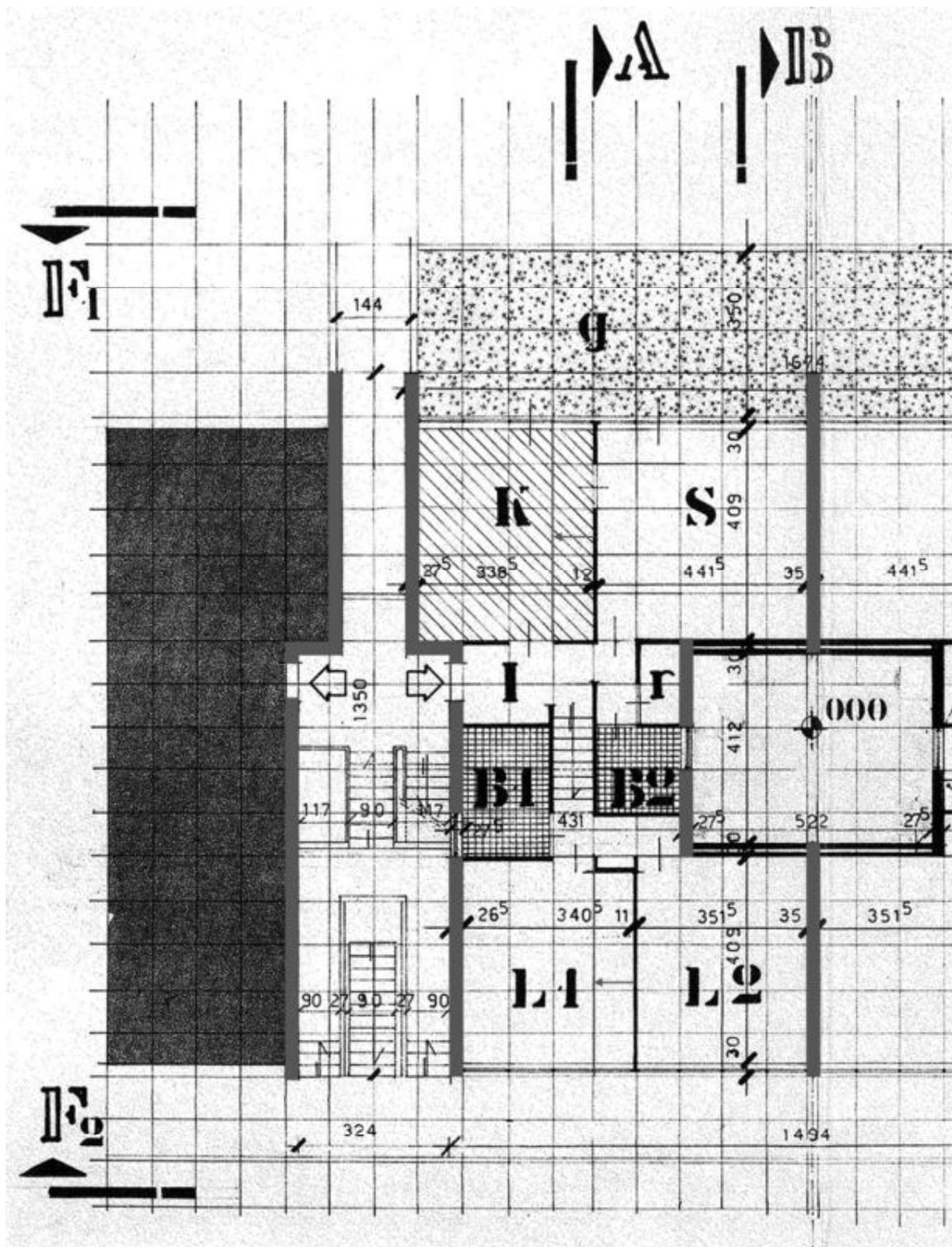


Figura 13. Villaggio Matteotti. Primer piso de la Unidad 1. Las paredes gruesas son estructurales, mientras que las flechas indican la posibilidad de mover algunos muros divisorios de acuerdo con la malla de 60 cms. TR 130/05, setiembre de 1971. Fuente: ACT 10-10-1 1980 b. 2 fasc. 1.

ocasión, la oficina de De Carlo produjo un modelo general con dibujos de toda la zona y algunos modelos desmontables detallados que representan todas las unidades acompañadas de dibujos, mostrando las alternativas. Se dieron otras dos sesiones de reuniones, la primera fue organizada para grupos grandes con el fin de explicar todo el proyecto y algunas categorías de elección general. La segunda fue organizada para grupos pequeños con el fin de dar descripciones más precisas que ayuden a conducir la elección definitiva de las viviendas.

Había un esquema interesante<sup>20</sup> del 16 de marzo de 1972 en el que aparecían otras fases fuera de las descritas anteriormente, que vale la pena estudiar aunque nunca se hayan realizado. La confrontación con los usuarios debería haber ocurrido durante el último periodo para discutir el trabajo en curso. El último paso debería haberse dado tras la finalización de la primera fase de intervención, una vez que los usuarios ya habitaban las viviendas. Gracias a eso habría sido posible recoger opiniones importantes para el diseño de las unidades de la segunda fase de intervención.

Las líneas anteriores están dirigidas a explicar la dificultad de la conducción del proceso de participación en un contexto muy complejo, a partir de las limitaciones de los fondos para la dirección de la obra. De todos modos es posible distinguir dos momentos: el primero, descrito en la contribución sociológica de De Masi, fue orientado a entender las necesidades de los posibles usuarios y terminó con la primera exposición. A partir de este momento hasta la asignación de las viviendas, la participación de los posibles usuarios fue excluida. Esto significa que los posibles usuarios no podían decir nada sobre el esquema urbano, sobre el proyecto o sobre el desarrollo de la obra. El segundo momento tuvo lugar durante la segunda exposición, cuando los beneficiarios tuvieron tres posibilidades de elección. Podían elegir la unidad, el piso donde querían estar y una de las alternativas de posición de un muro divisorio interno<sup>21</sup> (figura 13). La diferencia sustancial entre los dos momentos fue que, en la prime-

ra, la participación de los posibles usuarios era medida por un sociólogo, mientras que en la segunda, los beneficiarios ya estaban asignados y tenían la libertad de elegir directamente.

Para concluir, si bien el poder de decisión de los usuarios es restringido respecto al imaginario de referencia, no es muy distante de los estándares actuales, donde usualmente los usuarios solo deciden sobre los aspectos irrelevantes o accesorios.

Además, para interpretar correctamente la propuesta es útil retomar lo que afirma De Carlo a propósito de la participación, la cual «no consiste para nada en satisfacer lo deseado por los usuarios, sino en modificar la arquitectura de manera que responda a sus reales deseos, muy diferentes de los necesidades creadas»<sup>22</sup>. Para hacer esto, el esfuerzo más grande ha consistido en interpretar y filtrar, con la ayuda del sociólogo, los requerimientos expresados por las personas seleccionadas y transformarlos en 15 tipologías de vivienda reagrupadas en 5 diferentes unidades. No es cosa fácil evaluar el éxito de este esfuerzo, que considerando todas las posibilidades de elección ha generado 45 viviendas diferentes de 240 construidas.

En esta ocasión nos satisface considerar el nivel de identificación que se puede encontrar en los habitantes de este lugar. Invito a todos a hacer un viaje al *villaggio Matteotti* para escuchar el orgullo que emerge de los vivos cuentos de sus habitantes, muchos de los cuales están allí desde 1975, pero también para considerar la mirada de pequeñas modificaciones efectuadas en el tiempo, sea para resolver las necesidades de mantenimiento común, sea para complacer los caprichos de alguien y también para dejarse impresionar por la variedad de la vegetación con las que, cada vez más, se han ido personalizando las terrazas.

Las personas y sus huellas son la evidencia de un profundo enraizamiento en el lugar, proporcionado por una arquitectura que no ha sido impuesta, sino que ha escuchado a los estímulos. ■



*Villaggio Matteotti. Terni. Perspectiva del conjunto. Giancarlo De Carlo. Foto A. Franchini.*



*Villaggio Matteotti. Terni. Perspectiva del conjunto. Giancarlo De Carlo. Foto A. Franchini.*



*Villaggio Matteotti. Pasaje peatonal. Foto A. Franchini.*



*Villaggio Matteotti. Vista de la escalera. Foto A. Franchini*



*Villaggio Matteotti. Vista del pasaje con pasarela. Foto A. Franchini.*



Villaggio Matteotti. Vista del espacio. Foto A. Franchini.



Villaggio Matteotti. Foto A. Franchini.



*Villaggio Matteotti. Vista del pasaje con pasarela y escalera. Foto A. Franchini.*

## Notas

- 1 Fioriti, M. G. (1998). I due villaggi Matteotti. En R. Covino, F. Menghi & G. Papuli (ed.) *Le acciaierie di Terni* (pp. 275-296). Perugia: Electa - Editori Umbri Associati.
- 2 prof. arch. Giancarlo De Carlo, Cinque alternative per la trasformazione del villaggio Matteotti della Società TERNI a Terni, luglio 1969, pp. 17 e 21. AP-luav, De Carlo-atti/070.
- 3 *ibid.*, p. 17.
- 4 *ibid.*
- 5 *ibid.*, p. 27.
- 6 En una entrevista de Luciana Pacucci a Gian Lupo Osti realizada en Roma el 14 de noviembre del 2009 podemos leer una declaración aparentemente contradictoria respecto al documento al que se hace referencia. «L.P. ¿Entonces, el hecho del diseño participativo era una condición impuesta por Ud. y, por lo tanto, de la acerería? GO. Sí. Ha sido propuesto y después a De Carlo le gustaba mucho. No quiero decir que haya sido solo mérito mío, el proyecto sustancialmente ha sido hecho por él, pero ha nacido de la reflexión de la experiencia de Taranto, que llegó desde arriba. El entorno de Terni, entre otras cosas, era totalmente diferente al entorno de Taranto y no hubiera permitido hacer extensas construcciones como en Taranto, con gran uso del terreno.» La entrevista completa se puede leer en: Pacucci, L. (2010). *Creare valore attraverso il progetto dello spazio collettivo dell'abitare*. Politecnico di Milano. Es casi imposible establecer de quién sea la paternidad de la idea de utilizar la participación. En cambio es más interesante observar cómo el aspecto social fue aceptado y reconocido como un valor imprescindible para el diseño de esta nueva intervención.
- 7 Las propuestas 4 y 5 vienen respaldadas por el arquitecto Cesare De Seta, que ya colaboraba con la Società Terni en el momento que se confía el encargo a De Carlo. Podemos leer su relación en un documento titulado "Parere sulle "cinque alternative per la trasformazione del villaggio Matteotti della TERNI a Terni" del prof. Giancarlo De Carlo" de octubre de 1969. AP-luav De Carlo-atti/081. Antes de entrar en el mérito de la propuesta, De Seta acentúa la importancia de la composición social de los destinatarios de la nueva intervención. Afirma, llevando algunos ejemplos negativos para sostener su tesis, que es necesario evitar la homogeneidad social y propone que el 25% de los alojamientos se podrían haber vendido a compradores privados. Sin embargo, su propuesta no será escuchada.
- 8 Archivo histórico AST, serie Beni civili, sottoserie Alloggi sociali, sottosottoserie Villaggio Matteotti, b. 1, fasc. 9.
- 9 Archivo histórico AST, serie Beni civili, sottoserie Alloggi sociali, sottosottoserie Villaggio Matteotti, b. 2, fasc. 4.
- 10 Esta metodología adquiere mucho interés entre los proyectistas inmediatamente después de la guerra. Se puede ver, por ejemplo, el caso del Quartiere San Giuliano en Mestre, en el cual los docentes luav, en la pelea por la proyectación, buscan colaboración con algunos docentes de economía y sociología de Ca Foscari que trabajan con los formatos. Vd. Trinacato, E. R. (2003). Giuseppe Samonà e l'Istituto di Architettura di Venezia. In F. Tentori (Ed.), *Egloga Renata Trinacato* (p. 19). Fondazione Querini Stampalia.
- 11 Sobre el tema de la vivienda en Ivrea se puede ver: Bonifazio, P., & Scrivano, P. (2001). L'abitazione. En P. Bonifazio & P. Scrivano (Eds.), *Olivetti costruisce. Architettura moderna a Ivrea* (pp. 149-173). Milano: Skira.
- 12 Archivo histórico AST, serie Beni civili, sottoserie Alloggi sociali, sottosottoserie Villaggio Matteotti, b. 2, fasc. 4.
- 13 La tipología de vivienda de baja altura y alta densidad es propuesta como alternativa a las tipologías de vivienda desarrolladas en altura, que han tenido gran difusión después de la segunda guerra mundial pero que eran consideradas inadecuadas desde un punto de vista social especialmente por las familias con hijos. Esta alternativa garantiza una mejor relación entre la vivienda y los espacios abiertos, conjugando las ventajas de las viviendas urbanas y suburbanas. Sobre esto se puede ver: Lehrman, J. (1966). Housing. Low level, high density. *Architectural Design*, XXX-VI (2), 80-85. Si bien hay numerosos precedentes referidos a esta tipología, como por ejemplo las casas patio o las casas en hilera, los primeros ejemplos que entran en esta definición se encuentran en Inglaterra. Las numerosas discusiones sobre esta tipología, especialmente al interior de la AA (Architectural Association), encuentra varias oportunidades proyectuales en el Camden County Council dirigido desde 1965 hasta 1973 por Sydney Cook. Sobre este argumento se puede revisar: Swenarton, M. (2017). *Cook's Camden: The making of modern housing*. Londres: Lund Humphries Publishers Ltd.  
Al final de los años 60 esta tipología obtiene mucho éxito más allá de Europa gracias a la migración de algunos arquitectos y teóricos ingleses que encuentran posibilidad de enseñar en diversas universidades americanas. El testimonio de este interés se puede leer en las páginas del catálogo de una muestra organizada por Iaus (Institute for architecture and urban studies), fundado por Peter Eisenmann en 1967 que hasta inicios de la década de 1960 estaba muy interesado en las cuestiones sociales de la arquitectura: The Museum of Modern Art. (1973). *Another chance for housing: Low-Rise alternatives*; Brownsville, Brooklyn, Fox Hills, Staten Island: An exhibition at the Museum of Modern Art, June 12-August 19, 1973.  
Bajo la motivación de sus relaciones internacionales, establecidas primero dentro los CIAM y después con su participación en el Team X, también De Carlo, a partir de 1966, empieza a enseñar en Estados Unidos. Entre las varias experiencias, es invitado a Cornell el 10 de abril de 1972 por O.M. Ungers en ocasión de un gran seminario dedicado al Team X. Dos días después tiene una conferencia titulada "Legitimizing Architecture" en Iaus, gracias a la invitación de Kenneth Frampton. Una de las razones de la invitación la encontramos en una carta en la que Frampton manifiesta su interés por el proyecto Matteotti, a pesar que en ese momento la obra no había comenzado.
- 14 Melograni, C. (2015). *Architetture nell'Italia della ricostruzione: modernità versus modernizzazione* (pp. 81-88), 1945-1960. Macerata: Quodlibet.
- 15 El proyecto de Alberto Libera se vincula, por la relación entre arquitectura y espacios sociales, con el proyecto no realizado del quartiere Città Orizzontale de 1940 de Giuseppe Pagano, Ireneo Diotallevi y Franco Marescotti. De Carlo conoce personalmente a estos arquitectos durante la resistencia e insta una estrecha relación sobre todo con Pagano.
- 16 Los ejemplos fueron estos: Clifford Wearden e associati - Kingsburg, Londra, 1965-66; James Stirling e James Gowan - Gruppo d'abitazioni a Preston, 1961; Robert B. Marequis e Claude Staller - S. Francis square, San Francisco, 1964; Atelier 5 - Siedlungen, Halen, 1964.
- 17 Se trata del primer número dirigido por Tomás Maldonado, que quiere afirmar un fuerte cambio en la dirección y el Matteotti parece el caso ejemplar con el cual iniciar esta nueva aventura. Se quiere «extender el campo de interés por la arquitectura para empezar un debate pluridisciplinar y una relación dialéctica con las instancias y los problemas que emergen de la sociedad.» Da Basilio, G. (2012). *Lezione I. Architettura e partecipazione*. In M. G. Zunino (Ed.), *Leggere le fotografie in dodici lezioni* (pp. 12-19). Rizzoli.
- 18 AP-luav De Carlo-atti/081.
- 19 AP-luav De Carlo-atti/070.
- 20 "Nuovo Villaggio Matteotti a Terni", AP-luav De Carlo-atti/081.
- 21 Las viviendas implantadas sobre una grilla de 60 cms y delimitadas por muros estructurales que permiten obtener hasta ocho metros de luz son dotadas de una buena flexibilidad en relación a la amplitud de los espacios principales del departamento como la cocina, la sala y las habitaciones.
- 22 Entrevista de Ariella Masbouni y Thierry Paquot a Giancarlo De Carlo el 3 de marzo 1997 en Milán.